

# T. C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : (7 Teşrinievvel 1336) - 7 Ekim 1920

Yönetim ve yazı işleri için  
Başbakanlık Neşriyat ve Müdevenat  
Genel Müdürlüğüne  
başvurulur

8 ARALIK 1975  
PAZARTESİ

Sayı : 15436

## KARARNAME

Karar Sayısı : 7/10283

14 Eylül 1963 tarihinde Tokyo'da düzenlenen ve 17 Nisan 1975 tarihli ve 1889 sayılı Kanunla katılmamız uygun bulunan ilişik «Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Sözleşme» ye katılmamız; Dışişleri Bakanlığının 17/6/1975 tarihli ve SİGM/SİMD-4 750. 521. 646 sayılı yazısı üzerine 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 20/6/1975 tarihinde kararlaştırılmıştır.

CUMHURBAŞKANI  
FAHRI S. KORUTURK

Başbakan S. DEMIREL	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı Prof. Dr. N. ERBAKAN	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı Prof. Dr. T. FEYZİOĞLU
Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı A. TÜRKES	Devlet Bakanı S. ÖZTÜRK	Devlet Bakanı H. ARSAY

### Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Sözleşme

Bu Sözleşmeye taraf olan Devletler aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır:

#### BÖLÜM — I Sözleşmenin kapsamı

##### MADDE 1

- Bu Sözleşme,
  - Çeza Kanunlarını ihlal eden suçlara;
  - Bir suç teşkil etsin veya etmesin, uçağın veya içindeki şahısların veya malların güvenliğini tehlikeye düşürebilecek veya düşüren, uçak içindeki düzen ve disiplini bozan fiillere; uygulanır.
- III ncü bölüm hükümleri saklı kalmak şartıyla, bu Sözleşme, Akit Devletlerden birinde tescil edilmiş bir uçakdaki bir şahıs tarafından, uçuş halinde veya açık deniz yüzeyinde veya herhangi bir Devletin ülkesi dışındaki bir bölge yüzeyinde işlenen suçlar veya tamamlanan fiillere uygulanır.
- Bu Sözleşmenin amaçları bakımından, bir uçak, motor gücünün kalkış maksadıyla kullanılmaya başlanmasından inişin son bulduğu ana kadar uçuş halinde sayılır.
- Bu Sözleşme askerî amaçlarla ve gümrük veya polis hizmetlerinde kullanılan uçaklara uygulanmaz.

Devlet Bakanı M. K. ERKOVA	Devlet Bakanı G. KARACA	Adalet Bakanı I. MÜFTÜOĞLU
Millî Savunma Bakanı V. O. ÖZTRAK	İçişleri Bakanı O. ASILTÜRK	Dışişleri Bakanı I. S. ÇAĞLAYANGİL
Malîye Bakanı Doç. Dr. Y. ERGENEKON	Millî Eğitim Bakanı A. N. ERDEM	Bayındırlık Bakanı F. ADAK
Ticaret Bakanı H. BAŞOL	Sağ. ve Sos. Y. Bakanı Dr. K. DEMİR	Güm. ve Tekel Bakanı O. ÖZTRAK
Gıda - Tar. ve Hay. Bakanı Prof. K. ÖZAL	Ulaştırma Bakanı V. G. KARACA	Çalışma Bakanı A. T. PAKSU
Sanayi ve Tek. Bakanı A. DOĞRU	En. ve Tab. Kay. Bakanı S. KILIÇ	Turizm ve Tan. Bakanı L. TOKOĞLU
İmar ve İskân Bakanı N. OK	Köyleri Bakanı V. POYRAZ	Orman Bakanı T. KAPANLI
Genç. ve Spor Bakanı A. S. EREK	Kültür Bakanı R. DANISMAN	Sosyal Güvenlik Bakanı A. M. ABLUM

### Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft

THE STATES Parties to this Convention  
HAVE AGREED as follows:

#### CHAPTER — I Scope of the Convention

##### ARTICLE 1

- This Convention shall apply in respect of:
  - Offences against penal law;
  - Acts which, whether or not they are offences, may or do jeopardize the safety of the aircraft or of persons or property therein or which jeopardize good order and discipline on board.
- Except as provided in Chapter III, this Convention shall apply in respect of offences committed or acts done by a person on board any aircraft registered in a Contracting State, while that aircraft is in flight or on the surface of the high seas or of any other area outside the territory of any State.
- For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in flight from the moment when power is applied for the purpose of take-off until the moment when the landing run ends.
- This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

## MADDE 2

Dördüncü madde hükümlerini haleldar etmemek ve uçağın veya içindeki şahısların veya malların güvenliğinin icapları saklı kalmak şartıyla, işbu Sözleşmenin hiçbir hükmü, siyasi mahiyetteki veya ırk veya din ayırımı üzerine müesses ceza kanunlarına aykırı suçlar halinde herhangi bir tedbir alınmasına yetki verir veya işlem yapılmasını gerektirir bir anlamda yorumlanamaz.

## BÖLÜM — II

## Kaza yetkisi

## MADDE 3

1. Uçağın tescilli bulunduğu Devlet, uçak içinde işlenen suçlarda ve ika edilen fiillerde kaza yetkisini haizdir.
2. Her Akit Devlet, tescil eden Devlet sıfatıyla, sicilinde kayıtlı uçaklarda işlenen suçlarda kaza hakkını kullanmak maksadıyla, yetkisini tesis sadedinde gerekli tedbirleri alır.
3. İşbu Sözleşme, millî kanunlar uyarınca kullanılan hiçbir cezai kaza yetkisini ortadan kaldırmaz.

## MADDE 4

Uçağın sicilinde kayıtlı bulunmadığı bir Akit Devlet, uçakta işlenen bir suç dolayısıyla ceza yetkisini kullanmak maksadıyla, uçuş halindeki bir uçağa aşağıdaki haller dışında müdahalede bulunamaz :

- a) Bu suçun neticeleri anılan Devletin ülkesinde hasıl olmuş ise;
- b) Bu suç anılan Devletin bir uyuşuğundan veya o Devlet uyuşuğuna karşı veya o Devlette daimî ikametgâhı bulunan bir şahıs tarafından veya ona karşı işlenmiş;
- c) Bu suç anılan Devletin güvenliğini tehlikeye düşürüyorsa;
- d) Bu suç anılan Devlette yürürlükte olup uçakların uçuşu veya manevrasına müteallik kural veya nizamların bir ihlali mahiyetinde ise;
- e) Çok taraflı bir milletlerarası anlaşma gereğince anılan Devlete düşen bir yükümlülüğü yerine getirmek için bu yetkinin kullanılması gerekiyorsa.

## BÖLÜM — III

## Uçak kaptanının yetkileri

## MADDE 5

1. Bu bölümdeki hükümler, tescil eden Devletin hava sahasında veya açık deniz üzerinde ya da hiçbir Devlet ülkesine ait olmayan bir bölge üzerinde uçan bir uçak içindeki bir şahıs tarafından işlenen veya tamamlanan veya işlenmek veya tamamlanmak üzere olan suçlar ve fiillere tatbik edilemez.
- Son kalkış noktası veya planlanan müteakip iniş noktasının tescil eden Devletten başka bir Devlet ülkesinde olması, veya uçağın, aynı şahıs içinde bulunduğu halde müteakip merhale olarak tescil eden Devletten başka bir Devlet hava sahasında uçuşması halleri hariçtir.
2. İnci maddenin 3 nci paragrafı hükümleri saklı kalmak şartıyla, işbu bölümdeki anlamda bir uçak, bindirme ve yükleme tamamlandıktan sonra, bütün dış kapılarının kapanmasından itibaren, indirme ve boşaltma maksadıyla bu kapılardan birinin açılması anına kadar uçuş halinde kabul edilir. Mecburi iniş halinde, uçak içinde vuku bulan suçlar ve fiiller muvacehesinde, bir Devletin yetkili makamı uçağın ve içindeki şahıs ve malların sorumluluğunu üzerine almaya kadar, işbu bölüm hükümleri cari olmaya devam eder.

## MADDE 6

1. Uçak kaptanı, uçak içindeki bir şahsın, 1 nci maddenin 1 nci paragrafında öngörülen bir suç veya fiili işlediği veya tamamladığı veya işlemek veya tamamlamak üzere olduğu yolunda mühik bir kanaata sahip olması halinde, bu şahsa karşı, zorlama tedbirleri dahil olmak üzere, aşağıdaki maksatlar için gerekli, makul tedbirleri alabilir :
  - a) Uçağın veya içindeki şahısların veya malların güvenliğini temin için
  - b) Uçak içindeki düzen ve disiplini muhafaza
  - c) Anılan şahsın yetkili makamlara teslim edilmesini veya işbu bölüm hükümleri uyarınca uçağın indirilmesini temin.
2. Uçağın kaptanı, almak hakkına sahip bulunduğu zorlama tedbirlerini tatbik zmnında, mürettebatın diğer üyelerinden yardım isteyebilir veya onlara müsaade verebilir ve, mecbur etmemek şartıyla, yolcuların yardımını isteyebilir veya onlara bu yolda müsaade verebilir. Bu müsaade olmadan, da, mürettebatın herhangi bir üye veya yolculardan herhangi biri, uçağın veya içindeki şahısların ve

## ARTICLE 2

Without prejudice to the provisions of Article 4 and except when the safety of the aircraft or of persons or property on board so requires, no provision of this Convention shall be interpreted as authorizing or requiring any action in respect of offences against penal laws of a political nature or those based on racial or religious discrimination.

## CHAPTER — II

## Jurisdiction

## ARTICLE 3

1. The State of registration of the aircraft is competent to exercise jurisdiction over offences and acts committed on board.
2. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction as the State of registration over offences committed on board aircraft registered in such State.
3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

## ARTICLE 4

A Contracting State which is not the State of registration may not interfere with an aircraft in flight in order to exercise its criminal jurisdiction over an offence committed on board except in the following cases :

- a) The offence has effect on the territory of such State;
- b) The offence has been committed by or against a national or permanent resident of such State;
- c) The offence is against the security of such State;
- d) The offence consists of a breach of any rules or regulations relating to the flight or manoeuvre of aircraft in force in such State;
- e) The exercise of jurisdiction is necessary to ensure the observance of any obligation of such State under a multilateral international agreement.

## CHAPTER — III

## Powers of the aircraft commander

## ARTICLE 5

1. The provisions of this Chapter shall not apply to offences and acts committed or about to be committed by a person on board an aircraft in flight in the airspace of the State of registration or over the high seas or any other area outside the territory of any State unless the last point of take-off or the next point of intended landing is situated in a State other than that of registration, or the aircraft subsequently flies in the airspace of a State other than that of registration with such person still on board.
2. Notwithstanding the provisions of Article 1, paragraph 3, an aircraft shall for the purposes of this Chapter, be considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation. In the case of a forced landing, the provisions of this Chapter shall continue to apply with respect to offences and acts committed on board until competent authorities of a State take over the responsibility for the aircraft and for the persons and property on board.

## ARTICLE 6

1. The aircraft commander may, when he has reasonable grounds to believe that a person has committed, or is about to commit, on board the aircraft, an offence or act contemplated in Article 1, paragraph 1, impose upon such person reasonable measures including restraint which are necessary :
  - a) To protect the safety of the aircraft, or of person or property therein; or
  - b) To maintain good order and discipline on board, or
  - c) To enable him to deliver such person to competent authorities or to disembark him in accordance with the provisions of this Chapter.
2. The aircraft commander may request or authorize, but not require, the assistance of passengers to restrain any person whom he is entitled to restrain. Any crew member or passenger may also take reasonable preventive measures without such authorization when he has reasonable grounds to believe that such action is immediately

ya malların güvenliğini temin için derhal alınması gerektiğine haklı  
hükmelerle her türlü makul bileyici tedbir alınabilir.

## MADDE 7

1. 6 ncı madde hükümleri uyarınca bir şahıs hakkında alınmış olan zorlama tedbirlerinin uygulanması uçağın indiği herhangi bir noktada sona erer.

Aşağıdaki durumlar hariçtir:

- Bu nokta Âkit olmayan bir Devletin ülkesinde ise ve bu Devletin yetkili makamları ilgili şahsın indirilmesine müsaade etmiyorlarsa veya zorlama tedbirleri, bu şahsın 6 ncı maddesinin 1, (c) paragrafı uyarınca yetkili makamlara teslimi maksadıyla alınmamışsa;
- Uçak mecburi iniş yapmış ve uçağın kaptanı ilgili şahsi yetkili makamlarca teslim edebilmek imkânına sahip değilse;
- İlgili şahıs zorlama tedbirleri altında bu noktadan öteye götürülmesine rıza gösterirse,

2. Uçağın kaptanı en kısa müddet zarfında ve mümkünse, içinde 6 ncı madde hükümleri uyarınca zorlama tedbirine tabi tutulmuş bir şahısla birlikte uçağın iniş yapacağı Devlet ülkesine inmeden önce, anılan Devlet yetkili makamlarını, uçakta zorlama tedbiri uygulanan bir şahsın bulunduğundan ve bu tedbirin nedenlerinden haberdar etmek zorundadır.

## MADDE 8

1. Uçak kaptanı, 6 ncı maddenin 1 nci paragrafının a) veya b) Fıkraları bakımından gerekli gördüğü takdirde, 1 nci b) paragrafında öngörülen bir fiili işlediğine veya işlemek üzere olduğuna, makul nedenlerle inandığı bir şahsı, uçağın iniş yaptığı herhangi bir devlet ülkesinde uçaktan indirebilir.

2. Uçak kaptanı, bu madde uyarınca, ülkesinde herhangi bir şahsı uçaktan indirdiği devletin yetkili makamlarına, bu indirme olayı ve nedenleri hakkında rapor verir.

## MADDE 9

1. Uçak kaptanı, uçağın içinde, uçağın tescil edildiği Devletin ceza Kanunlarına göre ciddi bir suç teşkil ettiği kanaatinde olduğu bir fiili ika ettiğine makul nedenlerle inandığı herhangi bir şahsı, uçağın ülkesine indiği, herhangi bir Âkit Devletin yetkili makamlarına teslim edebilir.

2. Uçak kaptanı, en kısa süre içinde ve mümkünse, bir önceki paragraf hükümleri uyarınca teslim etmek niyetinde olduğu şahıs uçakta bulunduğu halde bir Âkit Devletin ülkesine iniş yapmadan önce o devletin yetkili makamlarına, bu şahsı teslim etmek niyetini ve bunun nedenlerini bildirir.

3. Uçak kaptanı, bu madde hükümleri gereğince sanığın teslim edildiği yetkili makamlara, uçağın tescil eden Devletin Kanunlarına uygun olarak sahip bulunduğu delil ve bilgileri verir.

## MADDE 10

İşbu sözleşmeye uygun olarak alınan tedbirler dolayısıyla ne uçak kaptanı, diğer herhangi bir mürettebat herhangi bir yolcu, uçağın sahibi veya işleticisi, ne de uçuşun adına yapılmış olduğu şahıs, hakkında bu tedbirlerin alındığı şahsın maruz kaldığı muamelelerle ilgili herhangi bir kovuşturmada sorumlu tutulamaz.

## BÖLÜM — IV

## Uçağın Kanun dışı yollarla ele geçirilmesi

## MADDE 11

1. Kanunsuz şekilde, şiddet veya şiddete başvurma tehdidiyle, uçaktaki bir şahıs, uçuş halindeki bir uçağın faaliyetini engellediği kontrolünü ele geçirdiği veya kontrolü altına aldığı, veya böyle bir fiili tamamlamak üzere olduğu takdirde, Âkit Devletler, uçağın kontrolünü meşru kaptanına geri vermek veya onun, uçağı kontrola devam etmesini sağlamak için bütün uygun tedbirleri alırlar.

2. Bir önceki paragrafta öngörülen durumlarda, uçağın iniş yaptığı Âkit Devlet, yolcularının ve mürettebatın, mümkün olur olmaz yollarına devam etmelerine müsaade verir ve uçağı ve yükünü meşru sahiplerine iade eder.

necessary to protect the safety of the aircraft or of persons or property therein.

## ARTICLE 7

1. Measures of restraint imposed upon a person in accordance with Article 6 shall not be continued beyond any point at which the aircraft lands unless:

- Such point is in the territory of a non-contracting State and its authorities refuse to permit disembarkation of that person or those measures have been imposed in accordance with Article 6, paragraph 1 c) in order to enable his delivery to competent Authorities;
- The aircraft makes a forced landing and the aircraft commander is unable to onward carriage under restraint.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable, and if possible before landing in the territory of a State with a person on board who has been placed under restraint in accordance with the provisions of Article 6, notify the authorities of such State of the fact that a person on board is under restraint and of the reasons for such restraint.

## ARTICLE 8

1. The aircraft commander may, in so far as it is necessary for the purpose of subparagraph a) or b) of paragraph 1 of Article 6, disembark, in the territory of any State in which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed, or is about to commit, on board the aircraft an act contemplated in Article 1, paragraph 1 b).

2. The aircraft commander shall report to the authorities of the State in which he disembarks any person pursuant to this Article, the fact of, and the reasons for, such disembarkation.

## ARTICLE 9

1. The aircraft commander may deliver to the competent authorities of any Contracting State in the territory of which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed on board the aircraft an act which, in his opinion, is a serious offence according to the penal law of the State of registration of the aircraft.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable and if possible before landing in the territory of a Contracting State with a person on board whom the aircraft commander intends to deliver in accordance with the preceding paragraph, notify the authorities of such State of his intention to deliver such a person and the reasons therefor.

3. The aircraft commander shall furnish the authorities to whom any suspected offender is delivered in accordance with the provisions of this Article with evidence and information which, under the law of the State of registration of the aircraft, are lawfully in his possession.

## ARTICLE 10

For action taken in accordance with this Convention, neither the aircraft commander, any other member of the crew, any passenger, the owner or operator of the aircraft, nor the person on whose behalf the flight was performed shall be held responsible in any proceeding account of the treatment undergone by the person against whom the actions were taken.

## CHAPTER — IV

## Unlawful Seizure of Aircraft

## ARTICLE 11

1. When a person on board has unlawfully committed by force or threat thereof an act of interference, seizure, or other wrongful exercise of control of an aircraft in flight or when such an act is about to be committed, Contracting States shall take appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve his control of the aircraft.

2. In the cases contemplated in the preceding paragraph the Contracting State in which the aircraft lands shall permit its passengers and crew to continue their journey as soon as practicable, and shall return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

## BOLÜM — V

## Devletlerin yetkileri ve yükümlülükleri

## MADDE 12

Herhangi bir Akit Devlet, diğer bir Akit Devletin sicilinde kayıtlı bir uçağın kaptanının, herhangi bir şahsı 8 nci maddenin 1 nci paragrafı uyarınca uçaktan indirmesine müsaade etmek zorundadır.

## MADDE 13

1 — Herhangi bir Akit Devlet, uçak kaptanının 9 uncu maddenin 1 inci paragrafı uyarınca teslim ettiği herhangi bir şahsı teslim almak zorundadır.

2 — Herhangi bir Akit Devlet, şartların gereği olarak gördüğü takdirde, teslim aldığı veya 11 inci maddenin 1 inci paragrafında öngörülen bir fiili işlemden şüphelenilen bir şahsı gözaltına alır veya muhafazası için gerekli diğer tedbirleri alır. Gözaltına alma ve diğer tedbirler, o Devletin kanunları uyarınca olur, fakat, sadece ceza yargılaması veya iade işlemlerinin başlatılmasını mümkün kılmak için gerekli makul bir süre boyunca devam edebilir.

3 — Önceki paragraf uyarınca gözaltına alınan bir şahsın, vatanı olduğu Devletin en yakındaki ilgili temsilcisiyle derhal irtibat kurmasına yardımcı olunur.

4 — 9 uncu maddenin 1 inci paragrafı hükümleri uyarınca bir şahsın teslim edildiği veya bir uçağın, 11 inci maddenin 1 inci paragrafında öngörülen bir fiili işlenmesinden sonra ülkesine inmiş olduğu herhangi bir Akit Devlet, derhal olay hakkında bir hazırlık soruşturması yapar.

5 — Bir Devlet, bu madde uyarınca bir şahsı gözaltına alınca, uçağın tescil edildiği Devlete, gözaltına alınan şahsın uyuştuğu Devlete ve gerekli görüyorsa, diğer ilgili Devletlere, o şahsın gözaltına alındığı ve gözaltına alınmasını gerektiren şartları derhal bildirir. Bu maddenin 4 üncü paragrafında öngörülen hazırlık soruşturmasını yapan Devlet, bulgularını, anılan Devletlere derhal bildirir ve kaza yetkisini kullanmak niyetinde olup olmadığını belirtir.

## MADDE 14

1 — Herhangi bir şahsı, 8 inci maddenin 1 inci paragrafı uyarınca uçaktan indirildiği veya 9 uncu maddenin 1 inci paragrafı uyarınca teslim edildiği veya 11 inci maddenin 1 inci paragrafında öngörülen bir fiili ika ettikten sonra uçaktan indiği zaman, yolculuğuna devam etmek istemez veya devam edemez ve iniş yapılan Devlet, eğer sözkonusu kişi kendi uyuştuğunda değilse veya daimi ikametgâhı kendi ülkesinde bulunmuyorsa o kişiyi uyuştuğunda olduğu veya daimi ikametgâhının bulunduğu Devletin ülkesine veya, hava yolculuğuna başlamış olduğu Devletin ülkesine geri gönderebilir.

2 — Ne uçaktan indirme, ne teslim, ne 13 üncü maddenin 2 nci paragrafında öngörülen gözaltına alma ve diğer tedbirler, ne de sözkonusu şahsın geri gönderilmesi, şahısların giriş ve kabulüne ilişkin kanunları bakımından ilgili Akit Devletin ülkesine kabul edilme şeklinde telakki olunmayacak ve işbu Sözleşmedeki hiçbir hüküm, bir Akit Devletin şahısların kendi ülkesinden çıkarılmasına ilişkin kanunlarını etkilemeyecektir.

## MADDE 15

1 — 14 üncü madde hükümleri saklı kalmak şartıyla, 8 inci maddenin 1 inci paragrafı uyarınca uçaktan indirilen ve 9 uncu maddenin 1 inci paragrafı uyarınca teslim edilen veya 11 inci maddenin 1 inci paragrafında öngörülen bir fiili ika ettikten sonra uçaktan inen ve yolculuğuna devam etmek isteyen herhangi bir şahsı, iniş yapılan Devletin kanunlarına ve iade işlemi veya ceza kovuşturması bakımından orada kalmakla ilgili olmadıkça, mümkün olur olmaması istediği istikamete gitmekte serbesttir.

2 — Ülkeye giriş ve kabule, suçluların idaresine ve ülkeden çıkarılmasına ilişkin kanun hükümleri saklı kalmak şartıyla, ülkesinde 8 inci maddenin 1 inci paragrafı uyarınca uçaktan indirilmiş veya 9 uncu maddenin 1 inci paragrafı uyarınca teslim edilmiş veya 11 inci maddenin 1 inci paragrafında öngörülen bir fiili ika ettikten şüphelenilen ve uçaktan inmiş olan bir şahıs hakkında bir Akit Devlet, onun muhafazası ve güvenliği için, benzer durumlarda kendi uyruklarına tatbik olunan farklı bir muamele tatbik etmeyecektir.

## CHAPTER — V

## Power and Duties of States

## ARTICLE 12

Any Contracting State shall allow the commander of an aircraft registered in another Contracting State to disembark any person pursuant to Article 8, paragraph 1.

## ARTICLE 13

1. Any Contracting State shall take delivery of any person whom the aircraft commander delivers pursuant to Article 9, paragraph 1.

2. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State shall take custody or other measures to ensure the presence of person suspected of an act contemplated in Article 11, paragraph 1 of any person of whom it has taken delivery.

The custody and other measures shall be as provided in the law of that State but may only be continued for such time as is reasonably necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

3. Any person in custody pursuant to the previous paragraph shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. Any Contracting State, to which a person is delivered pursuant to Article 9, paragraph 1, or in whose territory an aircraft lands following the commission of an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

5. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the State of registration of the aircraft and the State of nationality of the detained person and if it considers it advisable, any other interested State of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 4 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

## ARTICLE 14

1. When any person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and when such person cannot or does not desire to continue his journey and the State of landing refuses to admit him, that State may, if the person in question is not a national or permanent resident of that State, return him to the territory of the State of which he is a national or permanent resident or to the territory of the State in which he began his journey by air.

2. Neither disembarkation, nor delivery, nor the taking of custody or other measures contemplated in Article 13, paragraph 2, nor return of the person concerned, shall be considered as admission to the territory of the Contracting State concerned for the purpose of its law relating to entry or admission of persons and nothing in this Convention shall affect the law of a Contracting State relating to the expulsion of persons from its territory.

## ARTICLE 15

1. Without prejudice to Article 14, any person who has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and who desires to continue his journey shall be at liberty as soon as practicable to proceed to any destination of his choice unless his presence is required by the law of the State of landing for the purpose of extradition or criminal proceedings.

2. Without prejudice to its law as to entry and admission to, and extradition and expulsion from its territory, a Contracting State in whose territory a person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked and is suspected of having committed an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall accord to such person treatment which is no less favourable for his protection and security than that accorded to nationals of such Contracting State in like circumstances.

## BÖLÜM — VI

## MADDE 16

1 — Bir Akit Devlette tescil edilmiş bir uçakta işlenen suçlar, suçluların iadesi bakımından, sadece işlendikleri yerde değil aynı zamanda uçağı tescil eden Devletin ülkesinde de işlenmiş gibi muameleyle tabi tutulurlar.

2 — Önceki paragrafın hükümleri saklı kalmak şartıyla, bu Sözleşmenin hiçbir hükmü, suçlunun iadesi yükümlülüğünü doğurduğu şekilde telakki edilemez.

## MADDE 17

Akit Devletler, uçakta işlenen bir suç dolayısıyla kovuşturma veya tutuklama için herhangi bir tedbir alırlarken veya başka bir şekilde kaza yetkilerini kullanırlarken, hava seyrüseferinin güvenliği ve diğer menfaatleri bakımından gereken dikkati gösterecekler ve uçağın, yolcuların, mürettebatın veya yükün gereksiz olarak gecikmesini önleyecek şekilde hareket edeceklerdir.

## MADDE 18

Akit Devletler, hiçbir Devlette tescil edilmemiş uçaklar işleten müşterek hava ulaştırma işletmeleri veya milletlerarası işletme teşekkülleri kurarlarsa, duruma göre, aralarından birini, bu sözleşmenin amaçları bakımından tescil eden Devlet sayılmak üzere tayin edecekler ve bunu Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtına bildireceklerdir. Bu teşkilât da, bu hususu, bu sözleşmeye taraf olan bütün devletlere duyuracaktır.

## BÖLÜM — VII

## Nihai Hükümler

## MADDE 19

İşbu Sözleşme, 21 nci madde hükümleri gereğince yürürlüğe gireceği tarihe kadar, Birleşmiş Milletlerin veya İhtisas teşekküllerinden birinin o tarihte üyesi bulunan herhangi bir devlet adına imzalanmaya açık tutulacaktır.

## MADDE 20

1 — İşbu sözleşme, imzalayan devletlerin anayasa usullerine uygun olarak onaylanacaktır.

2 — Onay belgeleri Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtına tevdi edilecektir.

## MADDE 21

1 — İşbu Sözleşme oniki imzalayan Devletin onay belgelerini tevdi ve onikinci onay belgesinin tevdiinden sonraki doksandıncı günde bu Devletler arasında yürürlüğe girecektir. Bundan sonra onaylanan her Devlet bakımından Sözleşme, onay belgesinin tevdiinden sonraki doksandıncı günde yürürlüğe girecektir.

2 — İşbu Sözleşme yürürlüğe girdiğinde Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı tarafından Birleşmiş Millet Genel Sekreteri nezdinde tescil ettirilecektir.

## MADDE 22

1 — İşbu Sözleşme, yürürlüğe girdikten sonra, Birleşmiş Milletler veya İhtisas Teşekküllerinden birinin üyesi bulunan herhangi bir Devletin katılmasına açık olacaktır.

2 — Bir Devletin katılması, katılma belgesini Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtına tevdi etmesi ile ve katılma keyfiyeti belgenin tevdi tarihinden sonraki doksandıncı günde hüküm ifade edecektir.

## MADDE 23

1 — Akit Devletlerden herhangi biri Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtına bir ihbarda bulunmak suretiyle bu Sözleşmeyi feshedebilir.

2 — İşbu fesih keyfiyeti, Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı tarafından çekilme ihbarının alınmasından 6 ay sonra hüküm ifade edecektir.

## MADDE 24

1 — İki veya daha fazla Akit Devlet arasında bu Sözleşmenin yorumlanması veya uygulanması hususunda ortaya çıkan anlaşmazlık müzakere yolu ile halledilemez ise, taraflardan birinin talebi üzerine, hakeme sunulacaktır. Tahkim talebi tarihinden itibaren 6 ay içinde taraflar hakem heyetinin teşekkül tarzı hakkında anlaşmaya varamaz-

## CHAPTER — VI

## Other Provisions

## ARTICLE 16

1. Offences committed on aircraft registered in a Contracting State shall be treated, for the purpose of extradition, as if they had been committed not only in the place in which they have occurred but also in the territory of the State of registration of the aircraft.

2. Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph, nothing in this Convention shall be deemed to create an obligation to grant extradition.

## ARTICLE 17

In taking any measures for investigation or arrest or otherwise exercising jurisdiction in connection with any offence committed on board an aircraft the Contracting States shall pay due regard to the safety and other interests of air navigation and shall so act as to avoid unnecessary delay of the aircraft, passengers, crew or cargo.

## ARTICLE 18

If Contracting States establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft not registered in any one State those States shall, according to the circumstances of the case designate the State among them which, for the purpose of this Convention shall be considered as the State of registration and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

## CHAPTER — VII

## Final Clauses.

## ARTICLE 19

Until the date on which this Convention comes into force in accordance with the provisions of Article 21, it shall remain open for signature on behalf of any State which at that date is a member of the United Nations or of any of the Specialized Agencies.

## ARTICLE 20

1. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

2. The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

## ARTICLE 21

1. As soon as the twelve of the signatory States have deposited their instruments of ratification of this Convention, it shall come into force between them on the ninetieth day after the date of the deposit of the twelfth instrument of ratification. It shall come into force for each State ratifying thereafter on the ninetieth day after the deposit of its instrument of ratification.

2. As soon as this Convention comes into force, it shall be registered with the Secretary-General of the United Nations by the International Civil Aviation Organization.

## ARTICLE 22

1. This Convention shall, after it has come into force, be open for accession by any State member of the United Nations or of any of the Specialized Agencies.

2. The accession of a State shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the International Civil Aviation Organization and shall take effect on the ninetieth day after the date of such deposit.

## ARTICLE 23

1. Any Contracting State may denounce this Convention by notification addressed to the International Civil Aviation Organization.

2. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the International Civil Aviation Organization of the notification of denunciation.

## ARTICLE 24

1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the or-

larsa, taraflardan herhangi biri anlaşmazlığı Divan Statüsüne uygun olarak yapılacak bir müracaatla, Milletlerarası Âdâlet Divanına götürülebilir.

2 — Her Devlet, bu Sözleşmeyi imzalarken veya onaylarken veya Sözleşmeye katılırken bir önceki paragrafla kendisini bağlı saymadığını beyan edebilir. Böyle bir ihtirazi kayıt ileri sürmüş olan herhangi bir Âkit Devlete karşı diğer Âkit Devletler önceki paragrafla bağlı sayılmayacaklardır.

3 — Önceki paragraf uyarınca bir ihtirazi kayıt ileri süren Âkit Devlet, Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtına bildirmek suretiyle her zaman için bu kaydı geri alabilir.

## MADDE 25

Bu Sözleşmeye 24 üncü madde hükümleri dışında, herhangi bir ihtirazi kayıt ileri sürülemez.

## MADDE 26

Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı aşağıdaki hususları Birleşmiş Milletlerin veya İhtisas Teşekküllerinde herhangi birinin üyesi bulunan bütün Devletlere bildirecektir :

- Sözleşmeye konan her imzayı ve tarihini,
- Tevdi olunan her onay veya katılma belgesini ve tarihini,
- Bu Sözleşmenin, 21 inci maddenin 1 inci paragrafı hükümleri uyarınca yürürlüğe giriş tarihi,
- Her çekilme ihbarının alınışını ve tarihini,
- 24 üncü madde hükümlerine göre yapılan her beyan veya ibarın alınışını ve tarihini,

Yukarıdaki hususları tasdiklen usulü veçhile hüküm etlerine yetkili kılınan ve aşağıda imzaları bulunan tam yetkili Temsilciler bu Sözleşmeyi imza etmişlerdir.

İngilizce Fransızca ve İspanyolca üç muteber metin halinde Bindokuzyüztüçüncü yılı Eylül ayının onördördüncü günü Tokyo'da tanzim edilmiştir.

Bu Sözleşme, Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtına tevdi edilecek ve 19 uncu madde hükümleri uyarınca bu Teşkilât nezdinde imzaya açık bulundurulacaktır. Söz geçeri Teşkilât, Sözleşmenin onaylı örneklerini Birleşmiş Milletler ve İhtisas Teşekküllerinden herhangi birinin üyesi bulunan bütün Devletlere gönderecektir.

## Millî Eğitim Bakanlığında :

## Karar Sayısı : 15153

1 — Ege Üniversitesi, Ziraat Fakültesinde açık bulunan 1250 lira aylıklı, Hayvan yetiştirme ve Su Ürünleri Kürsüsündeki Profesörlüğe, Fakülte Kurulu tarafından seçilen ve seçimi Üniversite Senatosunca kabul edilen, aynı Fakülte Hayvan Yetiştirme ve Su Ürünleri Kürsüsünde Doçent Dr. Metin Şengonca, 1750 sayılı Kanunun 24 üncü maddesi gereğince alabileceği aylıkla atanmıştır.

2 — Bu kararı Millî Eğitim Bakanı yürütmüştür.

5/8/1975

CUMHURBAŞKANI  
FAHRI S. KORUTÜRKBaşbakan V.  
Prof. Dr. N. ERBAKANMillî Eğitim Bakanı  
A. N. ERDEM

## Karar Sayısı : 15154

1 — 1750 sayılı Kanunun 23 üncü ve geçici 10 uncu maddeleri ile, «Üniversiteler Öğretim Üyelerinin Seçimleri ve Profesörlüğe Yükseltilmeleri hakkında Tüzük» ün 19 uncu maddesi hükümleri uyarınca, Ankara Üniversitesi, Tıp Fakültesi Fakülte Kurulunca seçilen ve seçimi Üniversite Senatosunca kabul edilen aynı Fakülte Deri ve Zührevî Hastahıkları Kürsüsünde Doçent Dr. Atif Taşpınar'ın adroya bağlı olmaksızın ve aylığını Doçent kadrosundan almak üzere Üniversite Profesörlüğüne atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu kararı Millî Eğitim Bakanı yürütmüştür.

5/8/1975

CUMHURBAŞKANI  
FAHRI S. KORUTÜRKBaşbakan V.  
Prof. Dr. N. ERBAKANMillî Eğitim Bakanı  
A. N. ERDEM

organisation of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the International Civil Aviation Organization.

## ARTICLE 25

Except as provided by Article 24 no reservation may be made to this Convention.

## ARTICLE 26

The International Civil Aviation Organization shall give notice to all States Members of the United Nations or of any of the Specialized Agencies :

- of any signature of this Convention and the date thereof;
- of the deposit of any instrument of ratification or accession and the date thereof;
- of the date on which this Convention comes into force in accordance with Article 21, paragraph 1;
- of the receipt of any notification of denunciation and the date thereof; and
- of the receipt of any declaration or notification made under Article 24 and the date thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Tokyo on the fourteenth day of September One Thousand Nine Hundred and Sixty-three in three authentic texts drawn up in the English, French any Spanish languages.

This Convention shall be deposited with the International Civil Aviation Organization with which, in accordance with Article 19, it shall remain open for signature and the said Organization shall send certified copies thereof to all States Members of the United Nations or of any Specialized Agency.

## Millî Eğitim Bakanlığında :

## Karar Sayısı : 15155

1 — Ankara Üniversitesi, Tıp Fakültesinde açık bulunan 1250 lira aylıklı, Anesteziyoloji ve Reanimasyon Kürsüsündeki Profesörlüğe, Fakülte Kurulu tarafından seçilen ve seçimi Üniversite Senatosunca uygun görülen, aynı Fakülte Anesteziyoloji ve Reanimasyon Kürsüsünde Doçent Dr. Birsan Akkartal, 1750 sayılı Kanunun 24 üncü maddesi gereğince alabileceği aylıkla atanmıştır.

2 — Bu kararı Millî Eğitim Bakanı yürütmüştür.

5/8/1975

CUMHURBAŞKANI  
FAHRI S. KORUTÜRKBaşbakan V.  
Prof. Dr. N. ERBAKANMillî Eğitim Bakanı  
A. N. ERDEM

## Karar Sayısı : 15156

1 — Ankara Üniversitesi, Ziraat Fakültesinde açık bulunan 2000 lira aylıklı, Bağ-Bahçe Kürsüsündeki Profesörlüğe, Fakülte Kurulu tarafından seçilen ve seçimi Üniversite Senatosunca uygun görülen, aynı Fakülte Bağ-Bahçe Kürsüsünde Doçent Dr. Yılmaz Fidan, 1750 sayılı Kanunun 24 üncü maddesi gereğince alabileceği aylıkla atanmıştır.

2 — Bu kararı Millî Eğitim Bakanı yürütmüştür.

5/8/1975

CUMHURBAŞKANI  
FAHRI S. KORUTÜRKBaşbakan V.  
Prof. Dr. N. ERBAKANMillî Eğitim Bakanı  
A. N. ERDEM